

Jenero 20 de 1938.

Sr. Colonel Federico Ponce,  
Jefe Politico,  
Departamento del Peten,  
Flores, Peten,  
Guatemala,

Muy sr. mio:

Tengo mucho placer en saludar a Ud. y otro vez dar mis gracias para los atenciones amables los cuales recebi cuando pase por Flores.

Escribo para avisar a Ud. que la expedicion arqueologico de este museo a Piedras Negras no va a trabajar en esas ruinas este temporada; las excavaciones, aunque en ninguna manera completas, ya dan resultes suficiente para publicar algo sobre dos classes de casas, y quedamos a aqui un ano para preparar una publicacion. La decision ya esta hecho por el director del museo algo tarde en consecuencia de una donacion de fondos para publicacion, la cual antes se falte. Regresamos para excavaciones en Febrero or Marzo de 1938.

Quizas algunos muchachos de Flores piensaban de trabajar con nosotros este ano; en este caso suplico el favor de avisar ellos que no hay trabajo este ano.

Conociendo el interes que Ud. tiene en la historia y arqueologia de Guatemala, he puesto su nombre sobre el listo de personas a quienes las publicaciones sobre Piedras Negras seran enviadas, como parecen.

Manifestando mis respetos sinceros, quedo de Ud., con toda consideracion,

muy Atto. y S.S.,

Linton Satterthwaite Jr.  
Curador Asistente, Seccion Americano.

*Dis. Marked  
this date*

21 de enero de 1938.

Lic. J. Antonio Villacorta C.,  
Ministro de Educacion Publica,  
Casa del Gobierno,  
Guatemala, C. A.

[1938]

Estimado Lic. Villacorta:

Creemos que ya se han cumplido las condiciones del contrato existente entre la Secretaria encabezada por Usted y este Museo, en respecto a los trabajos arqueologicos en Piedras Negras, Peten, para el ano de 1937, con excepcion que todavia no se han mandado a Usted el juego duplicado de las fotografias. Estas se dilataban por causa de la enfermedad del fotografo, pero esperamos mandarlas dentro de un mes. Tambien es dificil preparar el catalogo de las fotografias antes de hacerlas. Sr. Satterthwaite empezara este trabajo pronto.

Desde hace algun tiempo ha parecido bien al Sr. Director, a Sr. Satterthwaite, y a mi, suspender las excavaciones para un ano, si posible, para poder preparar una publicacion sobre los resultados hasta la fecha. Despues de siete anos de excavaciones es necesario publicar un reporte para demostrar el valor del trabajo y la necesidad de persiguirlo, y para informar otros arqueologos de los resultados.

Ademas, en organizar los trabajos hechos, podriamos mejor proyectar y preparar para el trabajo de los anos futuros.

Esta idea ya ha llegado a efectuarse por el suceso de habernos recibido de la American Philosophical Society, quien tambien contribuia a los gastos de la ultima expedicion, una donacion para tal publicacion. Dicha donacion bastara para el costo de un volumen, tal vez dos, bien ilustrado, y tambien para los gastos de dibujar y prepararlo. Esta sujeta a la condicion que se acabe la preparacion de la obra durante este ano.

Señor Est. Terthwaite y sus ayudantes, por eso, explicaran el ano en preparar dichas publicaciones, y yo tambien dedicare mucho de mi tiempo al mismo trabajo. Esperamos que Ustal esta conforme a esta decision, y que empezaremos de nuevo las investigaciones en Piedras Negras en el ano de 1939.

Para no perder tiempo en las excavaciones, mantendremos el mayor tiempo en el campamento durante el ano, quien cuidara las casas y los implementos y efectos.

La publicacion, segun nuestras ideas actuales, se ocupara de los palacios y templos de la ultima epoca, los ultimos y superficiales en sus piramides y plataformas, por la mayoria no tratara de los edificios cubiertos, de epocas anteriores, sino en algunas casas extranas. Incluirá mas o menos treinta y cuatro edificios. Un apendice breve sobre la ceramica se publicara tambien.

Ultimamente Señor Satterthwaite publicó un artículo, "Identification of Maya Temple Buildings at Piedras Negras", y su ayudante, Sr. Cresson, otro titulado "Pottery Foot Forms at Piedras Negras". Los dos se publicaron en el volumen "Twenty-fifth Anniversary Studies", la primer publicación de la Philadelphia Anthropological Society. Aunque estas son publicaciones de este Museo, y los estudios muy preliminares en carácter, como tratan de Piedras Negras, y con el deseo de cumplir en todo con los artículos del contrato, dichos señores adquirieron veinte copias de cada artículo, las cuales le mandan a Usted, como Ministro de Educación Pública. Me avisaron que copias personales ya se han remitido a Usted y a Señor Carlos Villacorta.

Con mis saludos personales sinceros, quedo de Usted como siempre

atto aho amigo y S. S.

Respecting archaeological  
excavation at Piedras  
Negras, Peten

My dear Dic. Villacorta:

I believe the conditions of the existing contract between your Secretaria and this museum have been fulfilled as to the past (1937) season of excavations, except that you have not yet received duplicate sets of the photographs. These have been delayed owing to the illness and finally the retirement of our photographer. He has been replaced and we hope to forward these within about a month. It requires some time, as it is not feasible to prepare the final catalogue before the prints are made. Mr. Satterthwaite will get busy on this tedious task shortly.

begin

For some time

It has seemed to the Director of the Museum, and to myself, and even to Mr. Satterthwaite, that soon we should if possible suspend excavations for one year in order that we could prepare a publication of results thus far, in order not to keep scholars waiting indefinitely for comparative material, and also so that by organizing more fully the great mass of information now accumulated, we could more intelligently plan the future work which we, and I believe your good self, are agreed should be prosecuted in future years. In addition, something should be soon published in order to justify demonstrate the value of such future work. However, the problems of financing an active expedition in the field are different from financing those of publication, and until very recently we have expected to send Mr. Satterthwaite in to Piedras Negras again this spring, hoping to be able to keep him at home next year.

We have just been funded

However, our plans have been changed by a very kind grant from the American Philosophical Society, which contributed to last year's expedition, sufficient to provide for one, possibly two volumes, well illustrated, and for the necessary draughting and other expenses of preparation. This grant is on the understanding that the work will be ready for publication during this calendar year.

and his staff

Mr. Satterthwaite will therefore devote the year (as will some of my time) to preparation of publications. We trust that you will agree with us in the wisdom of this course, and that we may look forward to resuming excavations at Piedras Negras in the Spring of 1939.

In order that there shall be no loss of time in taking up the work where we left off this year, we shall

upon the work at Piedras Negras

expect to maintain our caretaker at the ruins during the entire time, and to keep the more important buildings in repair. Some small ones are too old and will be rebuilt in 1939.

The publication, <sup>equipment safe and the</sup> was now planned, will be mainly be confined to those palaces and temples which were the latest on their respective pyramids and platforms, with earlier buried buildings in a few instances. Some cross-sections will be published and briefly discussed in order to give time-perspective to surface buildings; and for the same purpose, a short appendix on selected groups of potsherds will probably be included. As now outlined, no less than palace and temple buildings, usually with their immediate foundation platforms, will be described and illustrated by drawings and photographs; and we shall be able to reconstruct temple pyramids.

Mr. Satterthwaite has recently published a short article "Identification of Maya Temple Buildings at Piedras Negras", and his assistant, Mr. Cresson, another entitled "Pottery Foot Forms at Piedras Negras", both in the "Twenty-fifth Anniversary Volume" of the Philadelphia Anthropological Society. While these are not strictly speaking, publications of the museum, and are preliminary in character, we have acquired twenty extra copies of each and are forwarding them to you under separate cover. They deal exclusively with Piedras Negras material. ~~and that~~ I understand that personal copies have already been sent to both your good self and to Sr. Carlos Villacorta.

J. A. M.

OCMM

Bas Minis de  
Education Publique

SECRETARIA DE  
EDUCACION PUBLICA

REPUBLICA DE GUATEMALA  
CENTRO AMERICA

F8313-2M-10-37

NUM.:	857
REF.:	SC.-

AL CONTESTAR, SIRVASE MENCIONAR EL NUMERO Y REFERENCIA DE ESTA NOTA

*no ref. needed*

Guatemala, 31 de enero de 1,938.

Mr. J. Alden Mason,  
The University Museum,  
University of Pennsylvania,  
33 R D & Spruce Streets,  
Philadelphia, U. S. A.

Me permito acusar a Ud. recibo de su oficio fecha 26 del corriente, por medio del cual se sirvió comunicarme que, se han cumplido las condiciones del contrato existente entre ese Museo y la Secretaría a mi cargo, referente a los trabajos arqueológicos en Piedras Negras, Petén, con excepción de que aún no me ha sido enviado el juego - por duplicado de las fotografías respectivas.

Quedando enterado de los demás conceptos de su apreciable nota, aprovecho la oportunidad para reiterarle las muestras de mi mayor aprecio, suscribiéndome su muy atento y seguro servidor,



Licenciado J. Antonio Villacorta C.,  
Secretario de Estado en el Despacho  
de Educación Pública.-

jfme/  
Of.3o.

January 7, 1939

Sr. Lic. J. Antonio Villacorta C.,  
Ministro de Educacion Publica,  
Guatemala, C. A.,

Muy Sr. mio y estimado Sr. Villacorta:

Al tiempo de preparacion para otra temporada de excavaciones en Piedras Negras, y de la peticion para la nominacion del Inspector del gobierno, faltamos todavia en mandarle fotografias de la ultima temporada, lo cual siempre es obligacion nuestra. Aunque talvez Ud. lo considera una cosa pequena, quiero afirmar que la dilatacion no resulto de falta del sentido de responsabilidad, ni de negligencia ordinaria:

Poco despues de la temporada ultima (de 1937) el fotografo del museo (unviejo) cayo enfermo, y ultimamente se quito del puesto. Su ayudante hizo un contrato para hacer los encargos del museo, pero como hombre de negocio independiente. Es un fotografo extraordinario, y con el podemos asegurarnos que las copias se lavaran bastante y que seran permanentes. Es otra cosa con fotografos comerciantes, a quienes no puedo entregarlas con confianza.

Pero este senor, ya hace un ano, esta muy ocupado con trabajo ordinario del museo, y de otros, aparte del museo, especialmente artistas. Nuestro encargo es grande, y siempre me ha comprometido que se haran "pronto", pero no se ha hecho. Es un trabajo de dos semanas, a lo menos. Ya me ha comprometido a hacerlo poco a poco dandolo a lo menos un dia por semana, y tengo confianza que asi se haran antes del tiempo de nuestro regreso de las ruinas. Si Ud. no esta en acuerdo que esta mejor asi, mandare las peliculas a un fotografo comerciante, y las copias se despacharan antes que saldremos. Pero el valor de las mismas es principalmente como documentos ~~xx~~ arqueologicos, que deben ser permanentes sin duda, espero que Ud. puede dispensarnos la dilatacion hasta el presente, y poco mas hasta Julio o Agosto proximo.

Subscribome con toda consideracion,

Su muy atento y seguro servidor,

Linton Satterthwaite, Jr.  
Director de la expedicion a Piedras Negras

January 7, 1939

Sr. Lic. J. Antonio Villacorta C.,  
Ministro de Educacion Publica,  
Guatemala, C. A.,

Muy Sr. mio y estimado Sr. Villacorta:

Respetuosamente suplicamos que sea nombrado un representante de su departamento como Inspector de trabajos arqueologicos para servir en las ruinas "Piedras Negras", Peten, durante la temporada entrante, segun las condiciones del contrato que existe entre la Secretaria de Educacion Publica y Dr. J. Alden Mason (mi jefe) en representacion de este museo, aprobado Mayo 15 de 1930, y publicado en "El Guatemalteco-Diario Oficial", Numero 65, pagina 477.

Como Ud. conoce, hemos proseguido el trabajo en cada uno de los anos 1931 - 1937; quedando aqui en Philadelphia todo el ano de 1938 para preparar publicaciones, con anticipacion de reempezar las excavaciones en las ruinas en el ano 1939, lo cual ya ha llegado. Estamos casi listos para publicar lo que hemos aprendido de la arquitectura y ceramica de Piedras Negras, lo cual creemos sera de importancia. Pero tenemos la opinion que debemos esperarnos un poco mas, para permitir la inclusion de un reporte sobre la forma y estilo de la primera pyramide enterrado abajo de Estr. K-5. Conocemos que el templo enterado era mucho mas grande que todos otros del imperio viejo de los Mayas (el cuarto mide 5 por 18 metros por dentro). Para explicar tales hechos es preciso conocer el tipo de la pyramids, y los tipos de ceramica dentro y abajo de la misma. Estas informaciones seran el objeto principal de la temporada, y despues podemos publicar una interpretacion de la arquitectura casi completa.

Queremos empezar trabajos en las ruinas Marzo 1, y ~~max~~ terminar despues de tres meses, poco mas o menos. Entramos al Peten por Tabasco, Mexico, la ruta mas conveniente, como en otros anos. El partido se compondra de Linton Satterthwaite, Jr., Sra. Margaret C. Satterthwaite, y Sr. William S. Bodfrey, Jr.

Aprovecho la oportunidad a indicar mi apreciacion, asi como la de Sra. Satterthwaite, las atenciones benignas que recibimos a sus manos cuando estabamos en la capital y el animo de cooperacion y devocion a la ciencia siempre ha caracterizado el departamento bajo su direccion en respeto a las investigaciones de este museo. Suscribome, con toda consideracion,

Su muy atento y seguro servidor,

Linton Satterthwaite, Jr.  
Director de la expedicion a Piedras Negras

SECRETARIA DE  
EDUCACION PUBLICA

REPUBLICA DE GUATEMALA  
CENTRO AMERICA

G576-3M-11-38

NUM.: 486.  
REF.: U-N°1/913.- 06.-

AL CONTESTAR, SIRVASE MENCIONAR EL NUMERO Y REFERENCIA DE ESTA NOTA

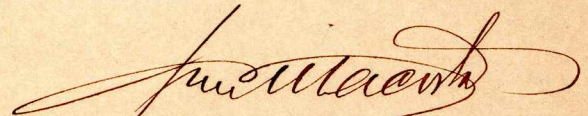
Guatemala, 21 de enero de 1939.

Señor don Linton Satterwaite,  
c/o. Museo de la Universidad de Pennsylvania,  
33rd. & Spruce Streets, PHILADELPHIA, Pa.,  
U. S. A.

Apreciable señor:

Me dirijo a usted con el objeto de comunicarle que, durante los trabajos que ustedes iniciarán en el mes de marzo próximo, en las ruinas de "Piedras Negras", departamento de El Petén, ha sido nombrado el señor don Víctor M. Pinelo P., para que represente al Gobierno de la República.

Aprovecho la oportunidad, para suscribirme de usted, con todo aprecio y distinguida consideración, como su muy atento y seguro servidor,



J. Antonio Villacorta C.  
Secretario de Educación Pública.

17 de enero de 1939.

Sr. Don Remedios Pinelo,  
Ciudad Flores,  
Peten,  
Guatemala,

Estimado Don Remedios:

Ahora esta arreglado la expedicion a Piedras Negras; segun el plano, empezamos a trabajar 1 de marzo, y como anos pasados, liquidando el mayor parte de la gente despues de dos meses; quedando algunos hasta el fin de tres meses, poco mas or menos. Si Ud. quiere trabajar con nosotros como en 1937 (como capitaz), el puesto espera.

He escrito al Jefe Politico, como creo que esta proprio, avisando que ~~taxigante~~ la temporada empeza 1 de marzo. Si los hombres de Flores llegan dos o tres dias antes, sin embargo Victor tenera algo para hacer sobre las casas.

Le recibe noticia de Victor de la mortalidad de su papa, y le mando simpatia sincera. Aunque, como creo, era llena de anos, siempre esta poco duro ~~o~~ a ver el fin de la vida de una persona querida.

Porque esta importante a nosotros a conocer la lista completa de hombres antes que saldremos de Tenosique, y especialmente las capitazes, suplico que me avisa por correo aereo si viene o no, y cunatos hombres vienen. Si no esta conocido definitivamente por la fecha 10 de febrero, la carta debe dirigirse a Tenosique, porque saldremos de Filadelfia febrero 15, si hay embaracion, o talvez uno o dos dias antes o despues, segun las embaraciones.

Quedo como siempre,

afmo. amigo y atto. S.S.,

Linton Satterthwaite Jr.

17 de enero de 1939.

Guadalupe Galvez,  
Flores,  
Peten,

Estimado Guadalupe:

Escribo a dar noticia que las excavaciones  
empezan en Piedras Negras 1 de Marzo proximo. Saldremos de  
Tenosique para las ruinas 25 de febrero (si todo va bien).  
Si Ud. quiere trabajar con nosotros, el puesto esta suyo,  
si se puede cumplir con las condiciones siguiente, es decir:

Señ listo para salir de Tenosique febrero 25.

Si nosotros estan atrasados, le pagaremos el gasto  
de alimentacion y lugar de dormir despues ~~xxxxx~~ dicha  
fecha, hasta que llegamos; pero el sueldo empeza  
cuando el trabajo empeza.

Quedar toda la temporada - al menos tres meses, probablenante  
dos semanas, o tres semanas, mas. Se nota que liquidaremos  
la gente del cerro unos semanas antes que saldremos  
nosotros: necesitaremos un cocinero despues de que la  
gente de Flores salen para Peten.

Dar noticia que viene antes que Febrero 20.

El sueldo sera al rato de \$2.50 pesos Mexicana por dia;  
al fin de la temporada, si ha servido en una manera  
que le da satisfacion, y no busca liquidacion antes que  
estamos listo para salir - es decir, ha cumplido el  
acuerdo arriba - pagaremos otro \$.50 (cincuenta centavos)  
Mexicanos por cada dia de trabajo; ~~xxxxxxxxxxxx~~ y tambien  
un cantidad igual al gasto del viaje por rios Usumacinta  
y Pasion a Flores, si Ud. quiere regresar a Flores o no.  
Los \$.50 Mexicana extra por dia, y gasto de un viaje,  
seran abandonado al fin de la temporada, como adehala,  
y no deberemoslos si hay dificultades (los cuales no  
espero, en ninguna manera. Seguramente Ud. puede trabajar  
con nostros contento).

Si esta posible avisarme, despachando una  
carta dirigido aqui en ~~Philadelphia~~ Philadelphia, Penna., E.U.A.  
(al "University Museum") favor de hacerlo. Se cobrara los  
timbres para correo aereo por nosotros; si no se puede avisar  
por dicha fecha, debe dirigir su contestacion a Don Francisoc  
Villanueva, en su nombre de el. Entonces el puede avisarme en  
Alvaro Obregon telegraficamente, cuando llegamos alli. Con  
felicidades de migo y Dona Margarita, y con esperanza de pasar otra  
temporada con Ud. en Piedras Negras,

Linton Satterthwaite Jr.

El Paso Caballo Pinar Enero. 70 de 1889.

Dr.

Señor Zatterthum Jr.

Muy Señor muestro.

tengo el gusto de escribirle a usted esta carta <sup>con</sup> el fin de saludarlo con todo respeto a usted y doña Margarita pues yo todavía me encuentro por acá por flores desde que paso usted a visitar las ruinas de acá de flores. pues el año pasado como tuve noticias de que no venia a trabajar pues ya no ~~era~~ ire viaje a Fenouque. pero si alcago bien este año a trabajar a las ruinas de piedras negras yo si Dios ~~de~~ quiere estare en Fenouque a fines de marzo y la sabe que estoy dispuesto a ir a trabajar con usted a piedras negras. agame el favor de saludarme a don Pancho y a la señorita. Tatiana.

Si me quedo en espera de usted.

su afmo. y. atto. y. S. S.

Guadalupe Gálvez att

17 de enero de 1939.

Sf. el Jefe Politico,  
Ciudad Flores,  
Peten,  
Guatemala,

Muy sr. mio y estimado amigo:

Hacemos planes para reasumar trabajos arqueologicos en Piedras Negras. Como esta bien conocido, segun el contrato con el gobierno de Guatemala para dicho trabajo, tenemos a emplear Guatemaltecos, en preferencia a otros, si Guatemaltecos quieren trabajar. En 1937 vinieron cinco hombres (innl938 no era expedicion.

Suplico que Ud. hagan el favor de avisar la gente de Flores que la expedicion empezara trabajo l de Marzo proximo, y que de dicha fecha sera empleo para veinte hombres para dos meses, al rato de sueldo de cincuenta centavos (\$.50) por dia, moneda nacional de Guatemala, con viveres. Al fin de dos meses, sera necesario a liquidar el mayor parte de la gente, quedando unos pocos hombres un mes mas. Si vienen muchos de Flores, en dicha tiempo (al fin de dos meses) sea necesarios a liquidar algunos Guatemaltecos, y naturalmente a selectar para liquidacion ellos quienes en mi opinion, segun la experencia, estan lo menos necesario para el trabajo especial que caracteriza el ultimo parte del trabajo.

Como en 1937, a esos hombres quienes sirven bien y fidelemente, y quedan hasta que no necesitamos ellos mas (all minimo dos meses y en algunos cases poco mas, hasta tres meses) ~~xxxxxxx~~ ofrecemos como adelala a cobrar el ~~xxxx~~ gasto del viaje de regresar, es decir el passajes por canoas subiendo los rios Usumacinta y Passion.

Esta muy necesario para nosotros que el trabajo va rapidamente, porque estamos limitado por la temporada seca; a causa que estamos en el monte a una distancia de la civilizacion, y no podemos emplear y liquidar gente dia por dia, y un hombre tiene que aprender algo antes que recebemos todo el valor de sus servicios, ~~xxxx~~ se importe mucho que vienen solamente hombres de buen salud, acostumbrado al monte, y a trabajo duro, con pico y palo, o al menos con machete, como chicleros.

Por dicha razon, no quiero emplear Alfonso Lopez otra vez; es hombre de buen voluntad, pero era enfermo mucho del tiempo, y no tenia la habilidad y fuerza a trabajar bien con pico y palo. Su lugar propio esta en una oficina - pero en Piedras Negras, no hay oficinas.

Por el mismo razon, no quiero emplear Trinidad Peche, si su salud ya no esta completamente bueno. Si ya no hay duda sobre este punto, empleo el con mucho gusto. Cuando no enfermo, le dio satisfaccion extraordinario; pero en 1937, sufrio mucho.

No quiero emplear Ciriaco Torolla porque, aunque un trabajador muy bueno, le quito el campamento en medio de la temporada - si el no quiere comprometer a quedar. Si quiere, esta bueno.

Los otros dos de la temporada de 1937, quiero ver mucho, es decir Remedios Pinelo y Eliseo Guerra; y Guadalupe Galvez, ~~XXXXXXXXXXXX~~ Le escribo cartas a Remedios y Guadalupe.

Con recuerdo agradable de mi visita de 1937 a su bellisima ciudad y sentimiento que esta a tanta distancia de Piedras Negras, quedo de Ud. con toda consideracion,

afectisimo amigo y attento servidor,

Lint Satterthwaite Jr.

Curador Asistente, Seccion Americana  
Director de la Expedicion a Piedras Negras.

Tenosique, Tabasco, Mexico.

2 de Marzo de 1939.

Sr. Lic. Antonio Villacorta C.,  
Ministro de Educacion Publica,  
Guatemala, C.A.,

Muy Senor mio y estimado amigo:

Contesto a su carta fechada 3 de febrero, primera vez explicandose el razon que la contestacion esta fechada a mes despues. Salimos de Filadelfia 17 de febrero sin recibir la carta; fue a mi hermano y no al museo, porque yo estba nombrada en la direccion; y el, equivocadamente le mando a mige aqui en Tenosique, en lugar de enviarla al museo. Llego aqui ayer en el noche, cuando le vi primera vez. Creo que resulta mas claro si contesto punto por punto a las declaraciones en los cuales creo que el senor Jefe Politico J. Federico Ponce esta incorrectamente informado.

1. Que quiero hacer a la Autoridad que por no encontrar trabajadores Guatemaltecos capaces. Le mando copia de mi carta a la Jefatura para su infomre. En 1939 eran cinco quienes vinieron de Flores. De estos, se ve por la copia, que quiero que regresan dos - Remedios Pinelo y Eliseo Guerra. Tambien Guadalupe Glavez, quien vive alli ahora, pero es nativo del pais. Queden tres. De estos, quiero Trinidad Peche, si no esta enfermo. Este muchacho esta muy competente. Trabajo en 1936, y tambien en 1937, en cual ano le hizo capitaz (como Remedios Pinelo), pagando un premio. Pero caio enfermo, muy malo del estomago, la cual no pudemos curar. Otro, Ciriaco Torolla, quiero tambien, si quiere hacer compromiso a no pedir liquidacion en medio de la temporada, porque estamos lejos de un pueblo. Tambien estab el muy competente. Queda uno solamente que en muy opinion no sirve por este classee de trabajo. Antes y despues de su trabajo con nosotres in 1937, trabajo en Flores como telegrafista. De infermo mucho del tiempo, no queria trabajar con pico y palo. Es buena gente, pero no acostrombrado al monte. Todo de este la Jefetura puede asegurarse de estos hombres mismos. Se nota que le pago un premio a dos de los cinco, para su conocimiento especial del trabajo, ganado en la temporada de 1936. De estos hechos esta claro que en ninguna manera creo que los Sateneros no estan capaces: al contrario, en general estan mas listos a aprender que los Mexicanos. Suplicole que la Jefetura habla con dichos hombres preguntando sus opiones sobre este punto.

2. Que mi carta a la Jefetura no era sincero, pero que pretendo evadir el cumplimiento de la obligacion a emplear Guatemaltecos, si quieren el trabajo, por medio de ofrecer un sueldo muy bajo, es decir \$.50 quetzales por dia. Esto rato es lo mismo que lo pague en 1937. En dicho ano le ofreci algo menos, pero despues de llegar, los muchachos me dijeron que la Institucion Carnegie estabo pagando \$.50, que antes de salir el Jefe Politico aviso a ellos que probablemente al llegar pudieron hacer un acuerdo igual. Lo concedi. A lo menos, estaba natural este ano a ofrecer el miso rato, sin ninguna intencion malo.

Mexicanos

3. Que los trabajadores/no salen de su domicilio sino que les pagan \$5.00 pesos Mexican (que ahora esta igual a \$1.00 Quetzal, poco mas o menos). Segun mis informes aqui, las contratistas que ya hacen un ferrocarril cerca del pueblo, les pagan ~~22x~~ al rate de \$3.00 pesos por dia, sin alimentacion; pero hace algu tiempo no les pagan nada. A causa del ultimo cosa hoy me pidieron muchos muchachos trabajo. Se nota que dicho rate esta sin alimentacion, y esta igual a \$.60 Quetzales. El rate que les pagan en las monterias, con alimentacion, esta \$2.00 pesos, en lugar de \$1.50 pesos que le pague en 1937, con alimentacion.

Conocido que sea posible trabajar esta temporada, le mando orden a mi agente comercial aqui, por correo (Sr. Don Francisco Villanueva) para consulta con Don Victor M. Pinelo, representante del gobierno de Guatemala, quien quedo en el campamento despues de la temporada, con objeto a hacer reparaciones a las casas del campamento, como he hecho en cada temporada antes, para haberlas listas para aprovechar todo le temporada seca, que esta certa. Segun el pidio del dicho senior Pinelo, mi agente despacho unos cuantos hombres para hacer dicho trabajo, para que no era tiempo para esperar el llegar de gente de Flores. Sr. Pinelo esta tenedor de libros muy bueno, y lo hizo las cuentas de estos muchachos, quienes regresarn a Tenosique para el carnival y fueron liquidado. Sr. Pinelo naturalmente mano las cuentas de mi agente, Sr. Villanueva, para hacer dicha liquidacion. Le mando unos cuantas de estas cuentas, de los cuales se ve muy claramente que los Mexicanos salen a Piedras Negras ahora al rate de \$2.00 pesos Mexicanos, con alimentacion. Estas cuentas sirven perfectamente como pruebas de dicha hecho, porque llevan la ~~firm~~ firma de Senior Pinelo, en quien tiene Ud. confianza, siendo el nombrado como inspector de las excavaciones otro vez. Dicho rate esta igual a ~~22x~~ \$.40 ~~xxxxx~~ quetzales, aunque es preciso a explicar que en Mexico esta le costumbre a pagar para los domingos sin trabajo, y resulto les pagan 14.00 pesos por semana, a sea poco menos que \$.47 quetzales por un dia de trabajo.

El contrato que existe naturalmente y con todo razon da la preferencia a nacidos del pais. Siempre hemos dadola cuando un Guatemalteca nos pidio trabajo. Pero siendo las ruinas en el parte extremo del noroeste, con muy pocos habitantes, pocos nos pidieron. Nunca creimas que era obligacion a pedir a ellos que vengan, y asi trabajamos desde 1931 hasta 1936, cuando uno, Remedios Pinelo, que dio que queria venir otra temporada, juntos con otros. Por esto motivo, le notifique por correo, antes de la temporada, y vinieron solamente cinco. Por lo mismo motivo, le notifique a el este ano, a creiendo que debo notificar la jefetura formalmente (ya conociendo los costumbres del pais un poco mejor), le mande la carta de lo cual incluye una copia. No creia, y no creo, que hay obligacion segun el contrato a llevar gente de tal distancia; pero si quieren venir para una temporada que por necesidad esta muy corto, sigue muy bien para los trabajos, porque los Peteneros estan muy buenos trabajadores, y con esto motivo le avise a la prefectura.

Secretaría de Educación Pública,  
Representación del Gobierno de  
la República.  
Ruinas de Piedras Negras, Petén.  
Guatemala,

Arranged by  
conference -  
Perez's report will  
when Guadalupe  
comes to see  
intentional  
along. / EN

Piedras Negras, Petén, Marzo 14 de 1934.

Señor Director de Operaciones en el terreno de la expedición 1934.  
don Linton Satterthwaite Jr. -  
Presente. -

Muy señor mío:

Haec días é venido averiguando que el traba-  
jador Alberto Pérez, á estado mal conquistando á los demas  
jornaleros del campo, que deben exigir á Ud., que les pa-  
gue más sueldo del que ganan así también á la Lavan-  
dera, siendo Alberto, un mal elemento para el Museo y  
para evitar más tarde dificultades improcedentes, creo  
conveniente que mejor se le dé su separación; para el  
trabajo de la cocina, posiblemente puede desempeñarlo  
Manuél Hernández con pocas instrucciones que le dé  
doña Margarita. - Quitando del camino malo á Pérez,  
todo quedará tranquilo. -

Lo que tengo el honor de poner en cono-  
cimiento de Ud., para lo que tenga á bien resolver. -

Con toda consideración respeto y aprecio, soy  
de Ud. muy atento y seguro servidor. -

#

El Representante del Gobierno

Victor M. Pinelo

VÍCTOR M. PINELO P.  
DEPARTAMENTO DEL PETEN  
GUATEMALA.

Piedras Negras, Peten, Marzo 24 de 1939.

Señor don  
Linton Satterthwaite Jr. -  
Presente. —

Mi estimado amigo:

me permito el honor de dirigirme a Ud., para manifestarle que siento muchísimo no poder seguirle acompañando en la Bodega, por motivo que la gente nunca está conforme con las cosas, yo; particularmente con todo gusto pero en mi carácter oficial como empleado de mi Gobierno, no tengo necesidad ~~que~~ que la gente trabajadora me tenga ofendido con estar hablando que yo, por estar bien con Ud., no les doy suficientes viveres, y todo es falso porque la ración de viveres en la cocina es más que suficiente. lo siento muchísimo por todas sus bondades pero en este caso, mi dignidad no puede consentir semejantes cosas. — pues aquí deben toda la gente trabajadora respetarme como Representante de mi Gobierno. y no quiero que nadie de ellos siga hablando mal de mí. —

Perdone don Linton y que me perdone dona Margarita  
pero ya no puedo aguantar mas a los trabajadores.  
Como siempre a sus ordenes soy de Ud., y como  
amigo que lo aprecia y respeta. —

Victor M. Pinello

Presente. —  
Linton Battistoni Jr.

Mi estimado amigo:

me permito el honor de dirigirme a  
Ud. para manifestarle que siento muchísimo no poder  
acompañarlo en la tienda, por motivo que  
la gente nunca está conforme en las cosas, yo, también  
lamentablemente en todo esto pero en un carácter oficial  
como empleado de mi Gobierno, no tengo necesidad que  
que la gente trabaje por un tiempo oportuno en el  
tar habiendo que yo, por estar bien en Ud. no los  
dejo suficientes vivires, y todo es falso porque la  
gente de vivires en la casita es más que suficiente  
lo siento muchísimo por todos los trabajos pero en  
este caso, mi dignidad no puede consentir semejante  
las cosas — pues aquí he de tener toda la gente trabajadora  
de un respetarme como Representante de mi Gobierno  
y no pensar que nadie de ellos diga palabras mal  
de mi.

Campamento "Piedras Negras".  
Peñen,  
Guatemala,  
24 de Marzo de 1939.

Sr. Don Victor M. Pinelo,  
Representante del Gobierno de Guatemala,  
Piedras Negras, Pten.

Muy estimado amigo Don Victor:

Acuso recibo de su attenta carta fechada hoy, avisando que ya no se puede seguir ayudandonos como antes en la bodega. Naturalmente sentemos bastante, pero a causa de los razones dado, creo tambien que la decision esta correcta. Siempre Ud., desde 1933 hasta la fecha, aparte de sus obligaciones al gobierno, ha hecho todo possible a ayudarnos como amigo personal. Para tal hecho, asi Dona Margarita como yo estamos agradecidos. Para nuestra parte, hemos querido hacer lo que estaba posible para hacer la vida en este punto remoto comfortable y agradable. De lo cual conocemos que en el futuro sequiremos amigos sinceros, no obstante las dificultades que paracan con otros.

Creo que en un grupo de solteros lejos de sus familias y del pueblo, con nada para hacer despues del trabajo, no es mas que natural que algunos van a buscar razones para decir que esta o aquella cosa esta mal arreglada. Creo que aurita estamos en medio de tal tiempo, que pronto pasa. Pero estoy completamente en acuerdo con Ud. que en tales casos, el representante del gobierno se debe estar en el medio de la discusion. La responsibilidad es de nosotros, y no hay obligacion del representante del gobierno a defendernos.

Voy a contar como siempre sobre su opinion, lo cual conozco que le da livramente. Conozco que doy poco mas y mejor comida que esta costumbre de las monterias. Esto resulta de mi concepto del trabajo; si un hachero quiere su liquidacion, no le hace, hay muchas mas; tambien un picero trabajando sobre la via del ferrocarril. Pero en arqueologia, si la gente estan cambiando en medio de la tem porada, el trabajo sufre mucho. Tambien talvez resulta algo de mi caracter personal.

Quedo como siempre su amigo sincero,

Linton Satterthwaite Jr.

Ruinas de Piedras Negras,  
Peten, Guatemala,  
1 de Abril de 1939.

Sr. Don Victor M. Pinelo,  
Representante del Gobierno de Guatemala,  
Piedras Negras, Peten.

Muy sr. mio y estimado amigo:

Con mucho gusto ;e hago reporte de los trabajos arqueologicos del mes de Marzo. Como conoce Ud., llegamos Marzo 4, empezando excavaciones Marzo 8, siendo la gente ocupado los primeros dias con reparaciones necesarios en el campamento. Somos tres personas del museo: yo como arqueologo, Dona Margaret C. Satterthwaite encargada como registrar de objetos, tenedor de libros, y de la comida y las casas; y Sr. William S. Godfrey, como arquitecto y arqueologo asistente.

Aparte de gente del campamento (cocinero, mesero, lavandera, dos cocineras, molinero), son veinte trabajadores. En el periodo del reporte, todos estaban ocupado con excavaciones sobre uno solo pyramide, llamado "Estructura "K-5". Estuvo establecido en otros anos, por excavaciones menores, que consiste de tres pyramides superpuestos, llamado "K-5-primera (K-5-1st "K-5-segundo" (K-5-2nd) y "K-5-tercero" (K-5-3d). Esta conveniente a dividir los resultados hasta la fecha.

Estr. K-5-1st.: Aprendimos la caracter de la plataforma del edificio, arriba ~~esta en el periodo de influencia de Peten; parece que el templo fue edificado en el periodo de influencia de Peten, y antes que el fin de dicho periodo.~~

Esta probable, pero todavia no absolutamente cierto, que se hicieron el pyramide de Est. K-5-1 poniendo terraces nuevos en el frente y posterior, pero dejando ~~sin~~ los lados del pyramide de Est. K-5-2 todavia en la vista; pusieron otro terrace encima.

Hemos encontrado los restos de las mascararas de estucco sobre el lado derecho del frente; esta posible que estos restos estan de las mascararas mas arriba; si no, la mascara del ~~lata~~ primera terrace esta en muy mal condicion. Estamos esperando complecion de un plano exacto de todo el ~~cuyo~~ para conocer el lugar exacto de la primera mascara, antes que la excavacion de la misma.

#### terraces

Estr. K-5-2nd. Hemos puesto a la vista la cuatro paredes del pyramide, al derecho de la escalera, y estamos limpiando la mitad de la escalera (la cual estaba enterada por aquel de Estr. K-5-1st). Tambien conocemos partes de los ~~gax~~ terraces posteriores, y estamos buscando esas del lado de la izquierda. El pyramide esta del estilo del ~~Peten~~, pero muy la ~~rga~~.

Edificio de Piedras Negras,  
Toluca, Guatemala,  
1 de Abril de 1939.

"Edificio de Piedras Negras",  
1 de Abril de 1939

Dr. Don Victor M. Pinelo,  
Representante del Gobierno de Guatemala,  
Piedras Negras, Toluca.

Muy sr. mio y estimado amigo:

Con mucho gusto le hago reporte de los trabajos arqueológicos del mes de marzo. Como conoce Ud., las excavaciones de marzo 8, siendo la gente ocupada los primeros días con reparaciones necesarias en el campamento. Como tres personas del meso: yo como arqueólogo, dona Margarita C. Satterthwaite encargada como registrar de objetos, tenedor de libros, y de la comida y las cosas; y Sr. William S. Godfrey, como arqueólogo y arqueólogo asistente.

Aparte de gente del campamento (cocinero, masero, lavandera, dos cocineras, molinero), son veinte trabajadores. En el periodo del reporte, todos estaban ocupados con excavaciones sobre una sola pirámide, llamado "Estructura K-2". Estuvo establecido en otros años, por excavaciones menores, que consisten de tres pirámides superpuestas, llamado "K-2-primera (K-2-1a)", "K-2-segunda" (K-2-2a) y "K-2-tercera" (K-2-3a). Esta convenientemente a dividir los resultados hasta la fecha.

Respecto a la plataforma del edificio, arriba del templo, se ha encontrado en el periodo de influencia de Toluca y areas que el fin de dicho periodo.

Este periodo, pero todavía no absolutamente cierto, que se hicieron el pirámide de Est. K-2-1 poniendo terraces nuevos en el frente y posterior, pero dejando a un lado del pirámide de Est. K-2-2 todavía en la vista; mientras otro terraces encima.

Hemos encontrado los restos de las masas de estuco sobre el lado derecho del frente; esta posible que estos restos sean de las masas mas arriba; si no, la masera del K-2-1 primera terrace esta en muy mal condicion. Estamos esperando un informe de un plano exacto de todo el caso para conocer el lugar exacto de la primera masera, antes que la excavacion de la misma.

Respecto a la vista la centro pasaje del pirámide, al derecho de la escalera, y estamos limpiando la mitad de la escalera (la cual estaba enterrada por nivel de Est. K-2-1a). También conocemos partes de los tres terraces posteriores, y estamos buscando esas del lado de la izquierda. El pirámide esta del estilo del Toluca, pero muy la...

Sr. Don Victor M. Pinelo - pagina 2.

No tenia mascararas ni otros adornos, aparte de la forma complicada que caracteriza los pyramides de Tikal. Parece que no era edificio encima, aunque era un altar "columnar", como en los edificios arriba y abajo.

Estr. K-5-3d. Este templo, algo conocido desde 1932, esta el mas grande en la region "aya, tierra caliente, en reseto al edificio. Hemos empezado la investigation del pyramide, enterado abajo de aque de Estr. K-5-2nd. La terraces arriba esta cuadrada, sin los compkicacions de los otros, y la pared esta casi vertical en lugar de inclinado, como siempre en los pyramides del lugar anteriormente conocido. Esta muy evidente que el pyramide, como el templo, esta muy diferente, un hecho que da la excavacion bastante importancia. Esta a lo menos probable que era un periodo de influencia de Alta Vera Paz, o posiblemente de Mexico, antes que empiezo la influencia del Peten.

Hemos excavado un poco, como era oportunidad, en la cercita Estructura "J-1", buscando los paredes enterados que aqui indican las posiciones exactos de las estalias, ya caidas; tambien hemos establecido que las terraces tenian esquinas rectangulares, Esta informacion se importe para la reconstrucion del Acropolis que la Srta. Proskouriakoff ha hecho provisionalmente.

Quedo, senior, con toda consideracion, y muy agredacido para la manera con lo cual Ud. siempre ha ayudado el trabajo,

afmo, amigo y atto. S.S.S.,

Linton Satterthwaite Jr.  
Director de la Expedicion a Piedras Negras.

Tierras Negras, Petén, Abril 3 del 1939.

Señor don Linton Satterthwaite Jr.  
Director de Operaciones en el terreno Expedición 1939.  
Su Despacho. —

Señor:

Para dar cumplimiento a la orden de la Secretaría de Educación Pública de la República, me permito el honor de dirigirme a Ud., muy atentamente para suplicarle me haga el servicio de darme el informe sobre los trabajos de excavaciones, llevados a cabo durante el mes de marzo próximo pasado.

Anticipándole mis agradecimientos por la atención que se digna prestarle a la presente, me es grato reiterarle mi más atenta consideración, aprecio y respeto. —

El Representante del Gobierno. —

Victor M. Pinelo

Ruinas "Piedras Negras",  
Peten, Guatemala,  
1 de Mayo de 1939.

Dr. Don Victor M. Finelo,  
Representante del Gobierno de Guatemala,  
Piedras Negras, Peten,  
Guatemala,

Muy sr. mio y estimado amigo:

Respetuosamente hago  
un reporte del los trabajos archeologicos que hizo  
este museo en el mes de Abril.

Como en el mes antes,  
el mas del trabajo fue dirigido ~~al~~ a los templos  
sup rpuestos llamado "Estructaras K-5-1 y K-5-2 y  
K-5-3.

Estr. K-5-1. Ya esta proebada que se hizo esto pyramide  
en tal manera que pusieron terraces nuevas sobre el mas  
(pero no todo) de los lados anteriores y posteriores  
de "estructura K-5-2nd, dejando ~~agua~~ los lados de aquel  
pyramide mas antiguo, todavia en la vista. Entonces  
edificaron un otra terr ces completa arriba, resultando  
en cinco terraces del pyramide proprio, y pusieron una  
escalera nueva; tambien pusieron un terraces ancho  
en frente de la misma de Estrs. K-5-2nd. sobre lo cual  
el pyramide parece a sustinerse. En este periodo  
la escalera principal llega de arriba hasta dicha  
terraces ancho solamente, y hay otra escalera espical  
para bajar de la terrace hasta la plaza. Anteriorament e,  
en el periodo de "str. K-5-2nd, una escalera sirvio para  
subir desde la plaza hasta arriba del pyramide.

Despues de este, modificaron la escalera  
de la plaza pondeno encima del centro una plataforma  
para sustiner la piedra llamada "Estela Num. 38, " que  
que lleva le fecha Maya "9.12.10.0.0 " segun Dr. Morley.  
De esto hecho importante conocemos que el pyramidey  
y templo K-5-1 fueron edificado antes de aquel fecha.  
Fusieron on otra plataforma para "st. Num. 39 a un lado,  
pegado al terrace ancho (que noso ros llaman "basal"),  
tambien despues.

Un descubrimiento importante esta la manera  
de poner las piedras incorrectamente llamando "dinteles".  
De los restos de paredes, y las posiciones de varios  
fragmentos de "Dintel 7", esta casi cierto que esto  
adorno un pared a la terminacion de un lugar angosto,  
como un pasaje, hecho en la escalera principal, algo

abajo del templo. Sin mucha duda un altar columnar estaba fijado en el piso antes del dintel, lo cual estaba encontrado con poca excavacion por el Dr. Mason en 1931. Si nuestra reconstrucion esta correcta, y si el dintel quedo en su lugar cuando los antiguos abandonaron el sitio, esta claro que ~~debe~~ debe encontrarlo bien enterrado por los escombros. Parece que aqui tenemos todavia mas evidencia que la ciudad llego a su fin violentamente, los antiguos, talvez rebeldes, rompiendo a la piedra y botando los fragmentos afuera del pasaje.

D<sup>o</sup>sgraciadamehe, la mascara de estucco del lado derecho, de encontro casi completamehe destruido, aunque el del lado izquierda, encontrado en 1931, esta en condicion bueno, relativamente.

La excavaciones para los detalles muchos de Estr. K-5-1, que esta complicada, estan ya casi completa; aunque, siendo la ultima, esta muy destruido, con el trabajo cuidadoso que dimos, sea possible a reconstruir lo en dibujos, faltando muy poco.

Estr. K-5-2nd. Poedmos decir lo mismo de esto pyramide mas aniguo. Esto parecio durante el mes casi exacto como esermos, con excepcion de la plataforma arriba. Llevo dos altares columnares, uno al frente de un grado ancho, y otro en el centro del templo (si tenia templo). En acuerdo con los resultados del Dr. Mason en 1932, no encontramos restos de paredes de albaneria encima, pero al contrario, siempre el embotido de Estr. K-5-1 directamente encima del piso. Pero encontramos un hueco que posiblemente esta de un poste de madera. Todavia tenemos a buscar mas, y si encontramos, entonces podemos concluir que era un templo de madera, los paredes probablemente hecho de palos y barro, con mezcla de cal encima del barro.

Estr. K-5-3. No conocemos mas de esto que dije en mi reporte de Abril 1; pero estamos preparando a excavar muy hondo para notar la classe del pyramid, uno de nustras objetos mas importante.

Objetos Ningunos objetos finos han parecido: fragmentos de "Dintel 7", figuritos de barro cocido, dos depositos de pedernales y obsidian en ollas ordinarios, y tiestos. Estos emrezo a estudiar, aqui en el campamento, con fin de fundar las conclusiones sobre todo la collection, y tambien para evitar ~~ix~~ el gasto de mandar para afuera cantidades de estos objetos que no sirven para mas. Ojola que hay un estela enterado en Estr. K-5-2nd, pertineciendo al periodo anterior, como encontraron en Uaxactun.

Sin mas, quedo de Ud. como siempre, con toda consideracion,

afmo. amigo y atto. S..,

Linton Satterthwaite Jr.  
Director de la Expedicion.

Piedras Negras, Petén, Junio 2 de 1939.

Señor don  
Linton Atterthwaite Jr.  
Presente.

Estimado don Linton:

Como le dije en días pasados, que por ahorita no pienso salir para Flores, sino que pienso quedarme a trabajar por estos lugares, como Ud., me ofreció ayudarme hoy le agradeceré muchísimo me haga favor de escribirle a don León, Halbeisen, a Alvaro Obregón, Fabasco, recomendándome con el haber si puede darme un puesto en Filadelfia Agua-Azul mahogany Company, pues yo, conosco algo el ramo de maderas, en lo que respecta a la medición con exactitud, conosco, la contabilidad y conosco algo de la Administración de los negocios porque siempre he trabajado en compañías americanas grandes tanto madereras como chicleras, en donde se han manejado dos o trescientos hombres.; y puede Ud., tener la seguridad de este su respetable amigo que su ningún concepto lo dejará mal con su recomendación además de agradecersele infinitamente. -

Don Linton: Hoy necesito de Ud., más que nunca y espero que antes que salgamos de Piedras Negras, ya tengamos contestación favorable de don León. - Yo, creo que don León con la amistad que tiene con Ud., no se

negará de ninguna manera hacerme éste servicio, además  
el me conoce bastante á mi. —

Yo, también píeuso escribirla a  
don León y para el efecto le enseñaré la carta y quiero que  
valla juntamente con la de Ud. —

Sin otra cosa de momento y supli-  
cándole perdonar las molestias ocasionadas á sus multiples  
ocupaciones, le anticipo mis agradecimientos por todo lo que  
haga en mi favor. —

Vuestro apdo. amigo y aff. y ff.

Victor M. Pinolo

Campamento Piedras Negras,  
Peten, Guatemala,,  
2 de Junio de 1939.

Sr. Don Victor M. Pinelo,  
Representante del Gobierno de Guatemala,  
Presente,

Estimado amigo Don Victor:

Escribo de cosas personales, en  
lugar de hablar, con motivo de dejar un record a lo cual  
se puede referirse en el futuro.

Como he dicho, tenemos a abandonar  
el campamento porque esta esta la ultima temporada de nuestros  
trabajos en Piedras Negras, oficialmente. Pero despues de  
uno o dos anos, tengo la esperanza que puede arreglar que  
hacemos un estudio del grupo del sur mas completo, y  
especialmente de los domicilios, de los cuales conocemos  
casi nada. Antes que saldremos (Junio 25) voy hacer una mapa  
de una porcion del terreno cerca del grupo del sur, indicando  
los sitios de casas para una nueva campamento, dejandola en  
sus manos con la esperanza que si regresamos, vamos a  
encontrar Ud. en estos partes, y que sea nombrado otra vez  
como representante del gobierno. Nada esta cierto, pero  
no obstante, esta mejor a prepara, cuando la preparacion  
no cuesta nada.

Quiero decirle a Ud., por el parte  
de Dona Margarita, como de migo, el precio muchisima que  
tenemos, y cuanto hay que agradecer para los servicios y  
atenciones extraordinarios que Ud. ha dado a nosotros.  
Conociendo que los libros de la gente, y la bodega, estan  
obligaciones de Dona Margarita en la organizacion del campamento,  
no obstante Ud. ha hecho todo el trabajo, y muchos otros cosas,  
ayudando nos mucho. Para tal cosa, no esta posible a pagar.  
Pero esta posible a dar, en torno, un obsequio pequeno como  
ensena de nuestra apreciacion, lo cual pedimos que se acepta  
no como medida del valor de las atenciones, pero como lo que  
sirve para comprar algo que Ud. se necesita, o quiere, como  
recuerdo de nosotros. Esto tengo que notar en las cuentas del

museo como "miscelaneos"; favor de no hablar a otros de lo mismo.

He escrito a Don Leon, con mucho gusto, como me pidio, mandando una copia a Mexico, otra a Don Pancho con una notita publicando que el ponga la direccion propio. Ojala que Don Leon necesite sus servicios. Si necesita una persona, o si no tiene satisfecho con una quien tiene, creo que sin embargo le da un puesto.

En todo que puedo servirle, aviseme y lo hago, si en alguna manera esta posible. Puede Ud. contar siempre que estoy su amigo sincero. Y asi quedom como siempre,

Linton Satterthwaite Jr.

Piedras Negras,  
June 2, 1939.

Sr. Don Leon Halbeisen,  
Agua Azul Mahogany Co. S.A.,  
5 de Mayo 21,  
Mexico,

Dear Don Leon:

First, we have been delighted to learn by bejuco telegrafo that Mrs. Halbeisen's health took a turn for the better shortly after I saw you for a brief minute in Tenosique. Second, we are beginning to loose hope that we will see you here before we go out, but since I hear, also by bejuco, that you are in Obregon, maybe we will. We leave Sunday, June 25th and unless you go back to Mexico, will surely see you somewhere along the way. If not, surely in Mexico, where we are going a week or so after getting out of here. We will be in and out of Mexico until August 15th, and certainly hope and expect to see you there and meet la senora.

This is officially our last year. I hope and expect to be back in a couple of years, but certainly not before the spring of 1941 or 1942, when I'll build a new camp in the valley of the Sacrificial rock. In the meantime this one will be abandoned except that I'm going to put struts all around the arcones of the banco (which is all fixed up again) in the hope that it will stay up another season for your use when passing. In the meantime Don Victor will be out of a job. He tells me he is writing you for one at Agua Azul, if by any chance there is an opening there, and he asked me if I could recommend him to you. This I am very glad to do.

He has been with us during the seasons of 1933, 35, 36, 37, and 39, and I must know him better than anyone in these parts. His duties as government inspector are not very arduous and in 1937 he volunteered to act as bodegero, to keep the men's time and books, and be generally helpful. His books have always been kept perfectly, the individual accounts balanced each week, and extract turned over at the end of the month, always on time. He has always been extremely helpful, and eager to help, in camp administration generally, just as if he was our employee for the purpose. We pay him, of course, but as government inspector, as we are bound to do. The more duties we let him assume, the happier he has been. This sort of attitude is somewhat

Sr. Don Leon Halbeisen - 2.

rare, and I should think might be of use to you.

Another point in Don Victor's favor is that he is now well rooted in this locality; he is accustomed to the bush, and doesn't want to go back to the town.

He tells me that he has had considerable experience working with mahogany as well as chicle companies in Feten, and that he knows how to measure logs, etc. Of this I have no personal knowledge, but I can vouch for his being an accurate and prompt bookkeeper, whose books are always neat and up to date, and for his generally helpful attitude, as recounted above. If you need or will need a bookkeeper at Philadelphia I think you would be wise to give Victor the post. I have no personal axe to grind, and express my opinion about his application as a friend of you both.

I send one copy to Mexico, one to Obregon, because I suppose you may be on the move. With very best regards from both of us,

Faithfully,

P.S. In weighing my opinion you should remember that I have failed to recommend my friends on occasion, when I didn't think they suited the position.

Piedras Negras, Peten, Junio 19 de 1.939.

Senor  
Director de Operaciones en el terreno,  
don Linton Satterthwaite Jr.-  
Su Despacho.-

Senor:

Para ganar un poco de tiempo y no estar a las carreras, me p  
propuse hoy a levantar el acta de rigor, para que así todo quede  
terminado a nuestra salida a Tenosique, Tabasco, pues solo nos  
queda pendiente el reporte de las excavaciones por el mes Mayo  
y días de Junio respectivamente, pero esto no importa en Tenosique  
se puede hacer.-

Favor de firmar el acta es decir las tres copias que una  
va para la Secretaria de Educacion Publica, una copia para Ud.,  
y otra para mi.-

mil gracias.-

De Ud. afemo. amigo y atto. y S. S.

*Victor M. Pinelo*  
REPRESENTANTE DEL GOBIERNO.

Me es un honor muy grande el haber recibido de Ud. y de su esposa Margarita en esta  
concordancia y de ella misma, como sus más queridos amigos y  
amigos.

Pedras Negras, Petén, Junio 19 de 1939.

Señor don

Linton Satterthwaite Jr., y señora,

Presente. -

Mis muy queridos y apreciables amigos:

Quiero que la presente,  
carta que me permite el honor de dirigirles, con todo gusto,  
sirva como un grato recuerdo de mis reconocimientos a  
nuestra sincera y fina amistad. -

Por medio de la presente,  
les rindo una vez más tanto a Ud., como a doña Margarita,  
mis agradecimientos por todas sus finas atenciones y gene-  
rosa hospitalidad que desde 1933 a la fecha me han  
tenido y espero que algún día talvez pueda yo hacerles  
útiles que con todo gusto les serviría en lo que ordenen. -  
Espero que como siempre desde Philadelphia (E. de A.) tenga-  
mos comunicación por correo, para que estemos al tanto  
de todo lo de este lugar. - Yo, tengo que estar dando vuel-  
tas por este río y procuraré que las cosas en este Campa-  
mento vallan con Ciudad de Rufino. -

Me es honroso suscribirme de Ud. y dama Margarita en toda  
consideración y alta estima, como sus más apdo amigo y affo y sb.

M. Piñero  
Calle de las Flores, número 11, San Juan, P.R.

"

Amor de  
Margarita Piñero y M. Piñero  
- Amante -

Mis muy queridos y apreciados amigos:

Quiero que se presente.

Esta que me permite el honor de dirigirme, en todo gusto.

Quiero como un gesto recuerdo de mis reconocimientos a

vuestra sincera y fina amistad.

En medio de la presente.

les envío una vez más tanto a Ud. como a dama Margarita.

mis agradecimientos por todas sus finas atenciones y por

por hospitalidad que desde 1933 a la fecha me han

tenido y espero que algún día todos juntos se encuentren

algunos que en todo gusto les permitiré en lo que ordenen.

Espero que como siempre desde Philadelphia (E. U. A.) tenga

una comunicación por correo, para que estemos al tanto

de todo lo de este lugar. - Es; tengo que estar dando vueltas

por este río y fumaré que las cosas en este campo

siempre serán en Guisado de Piñero. -

Ruinas de "Piedras Negras,"  
Peten, Guatemala,  
Junio 23 de 1939.

Sr. Don Victor M. Pinelo,  
Representante del Gobierno de Guatemala,  
Piedras Negras, Peten,

Muy Sr. mio y estimado amigo:

Ahora acabamos el trabajo de la temporada de 1939, y respetuosamente hago el ultimo reporte de los mismos. El mes de Mayo, y los dias siguiente hasta 17 de Junio, fueron dedicados a completar las excavaciones necesarios sobre el pyramide llamado Estr. K/5 (el proyecto de la temporada mas importante); y a excavaciones menores in varios partes del sitio para resolver problemas varios de la arquitectura y ceramica.

<sup>mas</sup>  
Estr. K/5: Por medio de/excavaciones asi en el frente y posteferior del pyramide mas antiguo ("Estructura K-5-3d") estave establecido que el templo grande y rectangular estaba colocado sobre u pyramide del estilo típico llamado por nosotros "del Peten"ñ un hecho que no esperimos, en vista que el templo no conforme a aquel estilo.

Otra cosa de importanica esta el descubrimiento que en el ultimo periodo (de "estr. K-5-1st) el templo que sirvio ultimamente no era la primera, pues tenia en su pared posterior los restos de otro, cast completamente quitado. Esta probable que se quito el primero templo para hacer un nuevo con uno de los primeros arcos de albanería; y que lo hizo cerca de 9.12.0.0.0. (fecha Maya), cuando pusieron una plataforma secundaria sobre la escalera al base del pyramide, para sustenir Estela 39. Estrs. O-12, O13 y J/29 tenian esquinas redondas, pero sin las vueltitas característica del estilo del Peten como parece en los otros de Piedras Negras, y en Tikal y Uaxactun. En dos de estos, posiblemente en todos, el pyramide originalmente tenia solamente dos terraces, pero otros hechos despues aumentaron el altitude. Hablamos aqui de pyramides.

Estr. R/16. Esto pyramide esta del estilo del Peten, con modificaciones secundarios muy interesante. La escalera no esta típico, siendo my angosto, un no puesto con la symetria esperida, pero bastante a un lado del axis central. Tambien originalmente consistio solamente de dos terraces, mas tarde con otro encima. Aqui encontramos un altar muy chico y crudo, puesto despues de la destruccion del pyramide, pero sin senas de la ceramica Lacandone mo derna. Posiblemtne, despues de la destruccion de la ciudad, algo de la gente regressaran a esto pyramide (como a Estr. R/7, muy cercita) para celebrar sus ritos.

Ruinas de "Piedras Negras,"  
Peten, Guatemala,  
Junio 23 de 1939.

Sr. Don Victor M. Pinelo,  
Representante del Gobierno de Guatemala,  
Piedras Negras, Peten,

Muy Sr. mio y estimado amigo:

Ahora acabamos el trabajo de la temporada de 1939, y respetuosamente hago el ultimo reporte de los mismos. El mes de Mayo, y los dias siguientes hasta 17 de Junio, fueron dedicados a completar las excavaciones necesarias sobre el piramide llamado Estr. K-5 (el proyecto de la temporada mas importante); y a excavaciones menores en varias partes del sitio para resolver problemas varios de la arquitectura y seramica.

Estr. K/5: Por medio de excavaciones en el frente y posterior del piramide en antiguo ("Estructura K-5-3d") estuvo establecido que el templo grande y rectangular estaba colocado sobre el piramide del estilo tipico llamado por nosotros "del Peten" un hecho que no esperamos, en vista que el templo no conforma a aquel estilo.

Otra cosa de importancia esta el descubrimiento que en el ultimo periodo (de "estr. K-5-1a") el templo que sirvio ultimamente en su primer periodo, pues tenia en su pared posterior los restos de otro templo completamente quitado. Esta prueba de ser el primer templo para hacer un nuevo con uno de los primeros errores de alineación; y que lo hizo cerca de 2.12.0.0.0. (fecha Maya) cuando quisieron una plataforma secundaria sobre la escalera al pie del piramide, para sustentar Estr. 39. Estr. 0-22, 0-23 y 1/39 tenian escaleras redondas, pero sin las verticales características del estilo del Peten como parece en los otros de Piedras Negras, y en Tikal y Uaxactun. En dos de estas, posiblemente en todas, el piramide originalmente tenia solamente dos terrazas, pero otras hechas después aumentaron el altitud. Habiamos aqui de piramides.

Estr. K-16. Este piramide esta del estilo del Peten, con modificaciones secundarias muy interesantes. La escalera no esta típica, siendo muy angosta, un no puesto con la simetría esperada, pero bastante a un lado del eje central. También originalmente consistia solamente de dos terrazas, mas tarde con otro escalera. Aqui encontramos un altar muy chico y erudo, puesto después de la destrucción del piramide, pero sin semeja de la ceramica lacandona no de Guatemala, después de la destrucción de la ciudad, algo de la gente regresaron a este piramide (como a Estr. K/5, muy sencilla) para celebrar sus ritos.

El hecho que todos de los tres templos superpuestos de Estr. K/5 tenían dos altares cada uno : uno en el cuarto del edificio y otro afuera al frente de la escalera de la plataforma, encima del pyramide propio - hizo la prueba que aquella disposición de dos altares fue característica de mucho tiempo, y posiblemente, fue universal. Por esta razón buscamos al frente de las escaleras de las plataformas encima de los pyramides de Estrs. O112, R/9 y R/16, encontrando el altar en R/9, y un fragmento sobre Estr. R/16. En el caso de Estr. R/9, ya están conocidos cuatro altares columnares, todos sobre el axis central: uno en el cuarto, uno al frente de la escalera de la plataforma, otro al frente de la escalera del pyramide propio, y otro al frente de la escalera que sirvió a una plaza terraza debajo del pyramide. Esta a lo menos probable que los Mayas de Piedras Negras practicaran el sacrificio de gente; si esta opinión esta correcto, sin embargo aquellas altares columnares que estaban encima del pyramide, al frente de la plataforma del templo, sirvieron como piedras de sacrificio.

Excavaciones menores para descubrir la posición exacta de varios estelas, y medidas exactas de pyramides, ha establecido que un estela estaba colocado sobre el axis central, al frente o sea poco adelante de la escalera del pyramide, en Estrs. R/4, R-5, R/16 y J/4, como en el caso de Estr. K-5-1st. Esto habito fue conocido en 1937 para Estr. R-10. Estr. O-13 tenía un altar o mesa de piedra en dicha posición. En los casos de los otros seis pyramides del sitio, no eran monumentos grandes en aquella posición, una diferencia de interés.

Un hecho de mucho interés, conocido por medidas exactas con el theodolite, es que las escaleras de los pyramides de Estrs. K/5 (en todos sus tres periodos), y de Estr. R-16, están puestos bastante a un lado del axis central, mucho mas que pudo resultar de errores de los arquitectos antiguos.

Estr. J/3: excavación a un lado de la plataforma arriba del pyramide muestra que tenía una forma distinta - mas angosto al parte posterior, como en los del estilo del Peten, pero faltando la extensión posterior de los otros.

Excavaciones menores en el grupo del Sur muestra que la esquina de la plataforma del palacio Estr. R-7 está redonda, pero sin las vueltitas y cornices típicos del estilo del Peten; que la terraza basal de Estr. R/9 tiene mas antigüedad que el pyramide que está puesto encima; lo mismo en el caso de Estr. R-1; y que la mezcla de la plaza pasa debajo del pyramide de Estr. R-10. Estos hechos confirman el thesis que la ciudad empezó su desarrollo sin pyramides. Mas prueba queda en una excavación menor en Estr. U/3, que muestra que la plataforma mas antiguo de los dos allí, sin pyramide, pertenece a un periodo despues del primero, porque la mezcla del primera piso de la plaza pasa debajo.

Página tres.

Estr. J/18: Una trinchera en la plataforma de este palacio sin techo de bóveda, diónos a conocer que no está el primero edificio sobre el punto, y que hicieron varias modificaciones de la plataforma.

Hicimos varias excavaciones en el grupo del Este, del Sur y en la "Sección del Sur/este", buscando el tipo de cerámica más antigua en estas partes del sitio.

Como Ud. conoce, perdimos bastante tiempo en la excavación de Estr. K/5 para dos razones: que seis muchachos salieron una semana antes que esperáramos; y que después, que estaba necesario a mandar hombres al pueblo para llevar una enferma. También, resultó que estaba necesario a excavar más en Estr. K/5 que esperábamos, para conocerlo propiamente. Resultó que no puede yo hacer el estudio de los tres tiestos muchos y está necesario a llevarlos a Philadelphia para hacer tal estudio. Suplícale que en su reporte Ud. avisar al ministro que en estos tiestos no hay otras completos, ni nada de valor permanente, más que para estudiarlos, recomendando que se permitamos a botarlos después del estudio, para evitar el gasto de transportación doble.

De objetos, como Ud. conoce, no pareció nada de gran importancia. Como he dicho en otros años, siendo nuestro objeto principal el conocimiento de la arquitectura y cerámica, y faltando aquí el costumbre del Peten de hacer sepulcros abajo de los templos, no debemos esperar mucho. Si en años que vienen está posible a arreglar para excavaciones extensas de otros clases - es decir en los domicilios, adonde probablemente los antiguos dejarán sus cosas rumpidas, y enterrarán sus muertos, podemos esperar más objetos, y más finos.

Estoy muy contento con los resultados de la temporada, que esta la última hasta que publicaremos que hemos aprendido en las ocho temporadas del trabajo. Como he indicado, espero que después de dos años, o poco más, podemos arreglar para seguir excavaciones en los domicilios, y tal vez para salvar más de los monumentos que todavía quedan, muy bonitas y importantes.

Quiero aprovechar la oportunidad de mostrar otra vez nuestro aprecio para el espíritu de cooperación que Ud. como representante del gobierno así como personalmente, ha extendido. Con esperanza que no esta el último vez que trabajamos juntos en Piedras Negras, quedo de Ud. como siempre, con toda consideración, su afectísimo amigo y atento servidor,

Linton Satterthwaite Jr.

ACTA.- NO. 5.-

En El Campamento de las Ruinas de Piedras Negras, Municipio de La Libertad del Departamento del Peten, Republica de Guatemala Centro America, siendo las diez y seis horas del dia sabado veinte y cuatro de Junio de mil novecientos treinta y nueve constituidos ~~auxili~~ en el local que ocupa la Oficina del Museo de la Universidad de Pennsylvania en este lugar, los senores Victor M. Pinelo P. y el senor Linton Satterthwaite Jr., Representante del Gobierno el primero y Director de Operaciones en el terreno el segundo, con el objeto de hacer la distribucion por sorteo conforme el contrato celebrado al efecto de todos los objetos arqueologicos encontrados en las ruinas durante las excavaciones comprendidas del ocho de Marzo al 24 veinte y cuatro de Junio del corriente ano.- Se procedio en la forma siguiente:-----

- 1o.-El senor Victor M. Pinelo P., Representante del Gobierno, pidio al Director de Operaciones senor Linton Satterthwaite Jr., que puciera a la vista todos los objetos arqueologicos encontrados durante las excavaciones, procediendose a hacer el sorteo, de conformidad con el contrato.-----
- 2o.-Terminado el sorteo y estando de entera conformidad ambas partes, se procedio a hacer el empaque ~~en~~ en buenas cajas de madera para remitirlas a sus destinos.-----
- 3o.-En este punto del acta:- El senor Linton Satterthwaite Jr., Director de Operaciones, manifesto al senor Representante del Gobierno Victor M. Pinelo P., que segun instrucciones que tiene de sus Jefes, lebanlara el Campamento y que sus deseos son muy buenos si el Gobierno de Guatemala, se lo permite; en continuar sus trabajos de excavaciones en estas ruinas, el ano 1.942.-Mil novecientos cuarenta y dos, por que quedan para sus estudios muchas cosas de importancia que todavia no ha podido terminar y que no siguen el ano entrante por falta de fondos para la expedicion.-----
- 4o.-El Representante del Gobierno senor Victor M. Pinelo P. fue liquidado a su entera conformidad por el senor Director de Operaciones en el terreno don Linton Satterthwaite Jr., pagandole tanto sus honorarios como sus gastos de viaje, conforme lo resa el contrato celebrado con fecha quince de Mayo del ano mil novecientos treinta y prorrogada la ~~licencia~~ licencia.-----
- 5o.-En este punto del acta:- El senor Victor M. Pinelo P., hace presente al senor Linton Satterthwaite Jr. y senora, sus mas expresivos agradecimientos por todas sus bondades generosidades, durante el tiempo que estuvo en este lugar, tanto al servicio del Gobierno de Guatemala, como tambien en lo particular

PAGINA SEGUNDA..

60.-El Representate del Gobierno, declara clausurado los trabajos de excavaciones en las ruinas de este lugar practicadas por el Museo de la Universidad de Pennsylvania Estados Unidos de Norte America; dejando a disposicion de la Sec-retaria de Educacion Publica, el nuevo contrato para la futura s expediciones cientificas, informando al sener Secretario del Ramo, que las ruinas es decir los edificios quedan a -En- buenas condiciones para nuevas ambestigaciones.-----

70.-No habiendo otro asunto de que tratar se da por ~~terminada~~ terminada la presente acta, firmando de entera conformidad los que en ella intervinieron un original y dos copias de la misma en el lugar, fecha y hora de su otorgamiento..

Nota:- Entre lineas marcado con equis Vale.--@ ceptrado an las palabras errores de la maquina.- Vale.-----

*Victor M. Pinelo*

VICTOR M. PINELO P.  
Representante del Gobierno.

*Linton Satterthwaite, Jr.*

LINTON SATTERTHWAITHE, JR..  
Director de Operaciones de la  
Expedicion. 1.939.-----

Tenosique, Tah., Sept. 23rd., 1939.

Mr. Linton Satterthwaite, Jr.,  
Philadelphia, PA.

Dear Linton:-

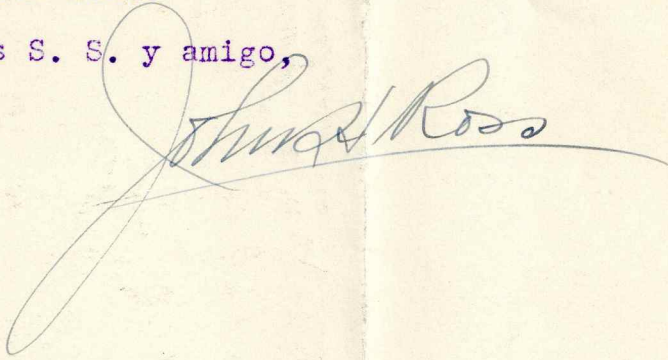
Just this minute received the enclosed from Victor Pinelo who is at present in Piedras Negras, and decided to send another cover as the one came in a bit wet and so on.

We are head over heels with excitement about the affair in Europe - yes even here in Tenosique. In the evenings we gather and thrash out the matter of the war, thoroughly and lay plans for the next day's operations. So far no shootings nor broken heads have resulted. We have been near it once or twice but Espiritu de Chamberlain, with his appeasement program has staved off these near real battles. (Too many e's and also in's blame the machine. Of course I know how to spell.)

Well, lots of love for both you and Peggy. In fact we all join in that even to little Margaret Mary or Maria Margarita who is growing fine, healthy and strong and fat and, I ~~xx~~ may add, pretty. She is three months old today and is just one bunch of smiles - quite contrary to Carlos.

Deseandoles felicidades a todos Uds. como tambien al Dr. Mason, quien I hope está well.

Yours S. S. y amigo,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Howard Ross", written in dark ink. The signature is positioned below the typed name and extends across the right side of the page.

Tehuacan, Tabasco, Mexico, Sept., 20 de 1939.

Señor don  
Linton Satterthwaite Jr.,  
Philadelphia, E. U. A. -

Apreciable y fino amigo don Linton:

Hasta hoy que considero que ya están en esa, me es gustoso el dirigirla la presente, deseándole que en unión de doña Margarita, estén completamente bien de salud; también deseo que hallan tenido un comodo y confortable viaje y mejores dias en la Ciudad de Mexico. - Yo, de mis males ya mejor a Dios gracias. -

Hace cuatro dias llegué de Piedras Negras, fui al Desempeño a dar un viaje de inspección forestal, estuve en el desempeño quince dias y en Piedras Negras ocho dias, aneglé los colchones colgados en un alambre, los ~~se~~ asoleé y estuve comproniendo todas las cosas, todo dejé muy bien, ahora llegaré a Piedras Negras, hasta ultimos de Octubre del presente año, entonces daré otra rebisada a todas las cosas. -

Espero que cuando reciban la presente, estén bien de salud con los buenos deseos de su afectuoso amigo que lo saluda con todo afecto y cariño. —  
En espera de sus apreciables órdenes soy de Ud).  
su atento amigo y seguro servidor. —

Víctor M. Piñelo

"

P. D.: Favor saludarme a don Guillermo Godfrey médico y cirujano de Piedras Negras. — así también al doctor Mason, a doña Mariana, a don Pauchito Cresson y a la señorita Fatiana. favor indicarme si es cierto que se le pueden dar unos trastos de cocina o cosas de la Bodega a don Juan H. Ross; él me dijo que doña Margarita le indicó sobre el asunto a que me refiero. —  
Espero su contestación. —

Víctor

"

Tehuacan, Tlaxcala, Mex. nov. 15 de 1934

Mr. Linton Satterthwaite Jr.  
Philadelphia E. U. A. —

Estimado don Linton:

He sentido muchísimo en que con fecha 30 de agosto del corriente año, le escribí una cartita y hasta la fecha no se si la habra recibido sin embargo siempre me acuerdo de nuestra amistad y aunque Ud., no me conteste mis cartas, yo, siempre le escribo. — perdome la molestia. —

Esta es única y exclusivamente para saludarlo cariñosamente deseándole que cuando la reciba se encuentre gozando de completa salud y felicidad en unión de mi estimable amiga doña Margarita aquíen le recomiendo especialmente mis recuerdos.

Por mi tierra Piedras Negras, todo con tranquilidad gracias a Dios. —

Esperando sus órdenes como siempre lo saludo con todo afecto y cariño. —

Victor M. Pinel

P.D: favor saludarme a doña Mariana a Bell,  
a don Pancho al Dr. Masson y a la señorita  
Fatiana. — mil gracias

4 de Diciembre de 1939.

Sr. Lic. J. Antonio Villacorta C.,  
Ministro de Educacion Publica,  
Guatemala, C.A.,

Muy Sr. mio y estimado amigo:

Hace poco tiempo parecio la primera parte de un reporte preliminar en nuestra "Bulletin", y se despacharon veinte copias al ministerio de Educacion Publica, segun el contrato que existe para excavaciones en Piedras Negras; tambien, aparte, copias personales para Ud. y Sr. Don Carlos Villacorta. La parte segunda de dicho reporte, se publicara en dos o tres meses.

Hoy se desacha dos juegos de las fotografias de la temporada de 1937; estoy haciendo una traduccion del catalogo de dichas fotografias, lo cual le mandare despues poco tiempo. Debo a Ud. muchas gracias para su paciencia con la dilatacion. Queda todavia juegos de las fotografias de 1939, y en esto caso tengo que pedir mas paciencia, pero seguramente la dilatacion sera menos.

Sin embargo la mitad de los objetos de 1939 ha llegado en Guatemala hace tiempo, asi como el catalogo de objetos, que le di al inspector del gobierno, Sr. Don Victor M. Pinelo.

Con las investigaciones de 1939, se completo la programa de estudios de los edificios de los grupos principales, y ya dedicamos nuestras energias a una publicacion definitiva, un asunto de dos anos, a lo menos. Mientras, los implementos de la expedicion quedan en manos de Rufino Ramos, un reon quien viva alli, sin obligacion a reparar las casas, que van a caer. Si en el futuro se consigue un otra programa en Piedras Negras, sea mas barrato a hacer otras, y en otra parte de las ruinas. Un decision en respeto a mas trabajo en aquella ruina y peticion para autoridad para lo mismo, debe esperar la publicacion de la parte completa, y su propia vaulacion. Mientras, si no hay inconveniente a Ud. y el ministerio bajo su distinguida direccion, sea un favor si el contrato puede considerase como todavia en efecto.

Sin mas, con toda consideracion y respetos sinceros personales, quedo de Ud. como siempre,  
Afmo. amigo y Atto. S.S.,

Linton Satterthwaite Jr.

22 de Diciembre de 1939.

Sr. Don Victor M. Pinelo,  
Piedras Negras, Peten,  
Guatemala,

Estimado Don Victor:

Contesto a sus cartas de Septiembre 23 y  
Noviembre 15. Soy el que es poco diligente en el asunto de  
correspondencia, hecho que Ud. conoce muy bien hace mucho tiempo.  
Pero pido y espero perdon.

Llegamos aqui en los ultimas dias de  
Agosto, despues de quedar en Mexico, visitando a varias ruinas,  
y ~~participando~~ participando en el "Congreso de Americanistas  
Internacional", lo que se celebro en Mexico desde 15 hasta  
16 de Agosto. Nos encontramos en bien salud, aunque algo  
triste sin el prospecto de salir en Febrero para esa, como en  
otros anos. Supongo que lo mas del campamento ya esta una  
ruina, como las casas de los antoguos. Mi trabajo aqui va  
muy atrasado y probablemente se sera posible a pensar de un  
otra expedicion antes de 1942.

Le escribo a Don Juan Ross que no podemos  
dar trestos de la cocina hasta que conocemos si vamos a necesitarlos  
para un otra expedicion. Creo que el intiendo incorrectamente  
cuando converso con Dona Margarita.

Ella como yo mandamos felicidades a U. y  
a los habitantes de Piedras Negras, es decir Rufino, Ceferina  
y Teofilo. Esperamos que su salud se compuso completamente  
antes de regresar a esa. Sus saludes, ya hace tiempo, lleve  
a Dona Mariana y don Guillermo, aso como al Dr. Mason. L. Srta.  
Tatiana y Don Panchito estan en otra parte del pais. Soy de U.  
como siempre,

afmo amigo y atto. S.S.,

Linton S. teethwaite Jr.

SECRETARIA DE  
EDUCACION PUBLICA

REPUBLICA DE GUATEMALA  
CENTRO-AMERICA

G2382-3M-9-39

NUM.: 19514  
REF.: SC.-jfme/Of.3o.-

AL CONTESTAR, SIRVASE MENCIONAR EL NUMERO Y REFERENCIA DE ESTA NOTA

Guatemala, 20 de diciembre de 1,939.

Señor J. Alden Mason,  
"The University Museum",  
University of Pennsylvania,  
33rd & Spruce Streets, Philadelphia,  
U. S. A.-

Enterado de los conceptos de su apreciable carta fechada el 4 del mes en curso, acuso a Ud. recibo de veinte ejemplares del "Bulletin" que contiene la primera parte del informe sobre los trabajos en Piedras Negras, manifestándole que oportunamente se resolverá acerca de la prolongación del contrato para nuevos trabajos en dicho lugar.

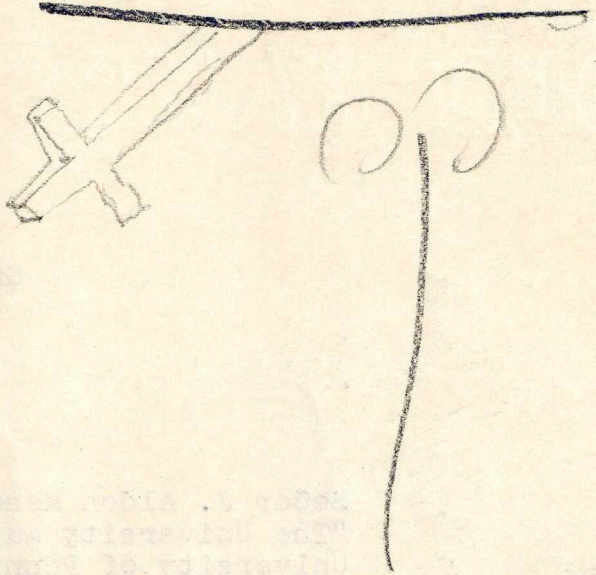
Con distinguida consideración y aprecio, me es grato suscribirme su muy atento y seguro servidor,



Licenciado J. Antonio Villacorta C.,  
Secretario de Estado en el Despacho  
de Educación Pública.-

REF. 80-100-100-100-100  
NUM. 100-100-100-100-100

Maron  
Lothofz  
Tink  
Preparator



Walter E. ...

~~April 10.~~  
April.

Hard ...  
S ...  
W ... ✓  
2 ...